



A Children's Primer on Emergency Preparedness

In loving memory...

Tony Taweessup

From the beginning planning stages Tony's great eye for design was instrumental in creating the vision and direction for this project.



*Jeanne Smart - Author
Margarita Avina - Illustrator
Cindy Chow - Consultant*

*Tony Taweessup - Art Director
Alan Albert - Graphic Design and Illustration*

Los Angeles County Board of Supervisors

*Gloria Molina - First District
Yvonne B. Burke - Second District
Zev Yaroslavsky - Third District
Don Knabe - Fourth District
Michael D. Antonovich - Fifth District*

Department of Public Health

Jonathan E. Fielding, M.D., M.P.H. - Director and Health Officer

A collaboration of the Los Angeles County Department of Public Health Maternal, Child & Adolescent Health and Emergency Preparedness and Response Programs.

Phyllis Tan - Emergency Preparedness Coordinator.

This publication was supported by Grant/ Cooperative Agreement Number U90/CCU917012-06 from CDC. Its contents are solely the responsibility of the authors and do not necessarily represent the official views of CDC.

عشرة نقاط مهمة:

1. الماء 
2. الغذاء 
3. النقود والوثائق المهمة 
4. الملابس 
5. مصباح يدوي 
6. عدة الاسعافات الأولية 
7. الأدوية 
8. راديو 
9. تجهيزات المرافق الصحية 
10. الأدوات 

10 Essential Items:



1. Water



2. Food



3. Cash &
Important
Documents



4. Clothes



5. Flashlight



6. First Aid Kit



7. Medicine



8. Radio



9. Toiletries



10. Tools

County of Los Angeles Department of Public Health Emergency Preparedness and Response Program

www.labt.org/media

Children preparedness

www.ready.gov/kids/home.html

Los Angeles County Office of Emergency Services

www.espfocus.org

American Red Cross

www.redcross.org

City of Los Angeles Emergency Preparedness Department

www.lacity.org/epd

Governor's Office of Emergency Services

www.oes.ca.gov

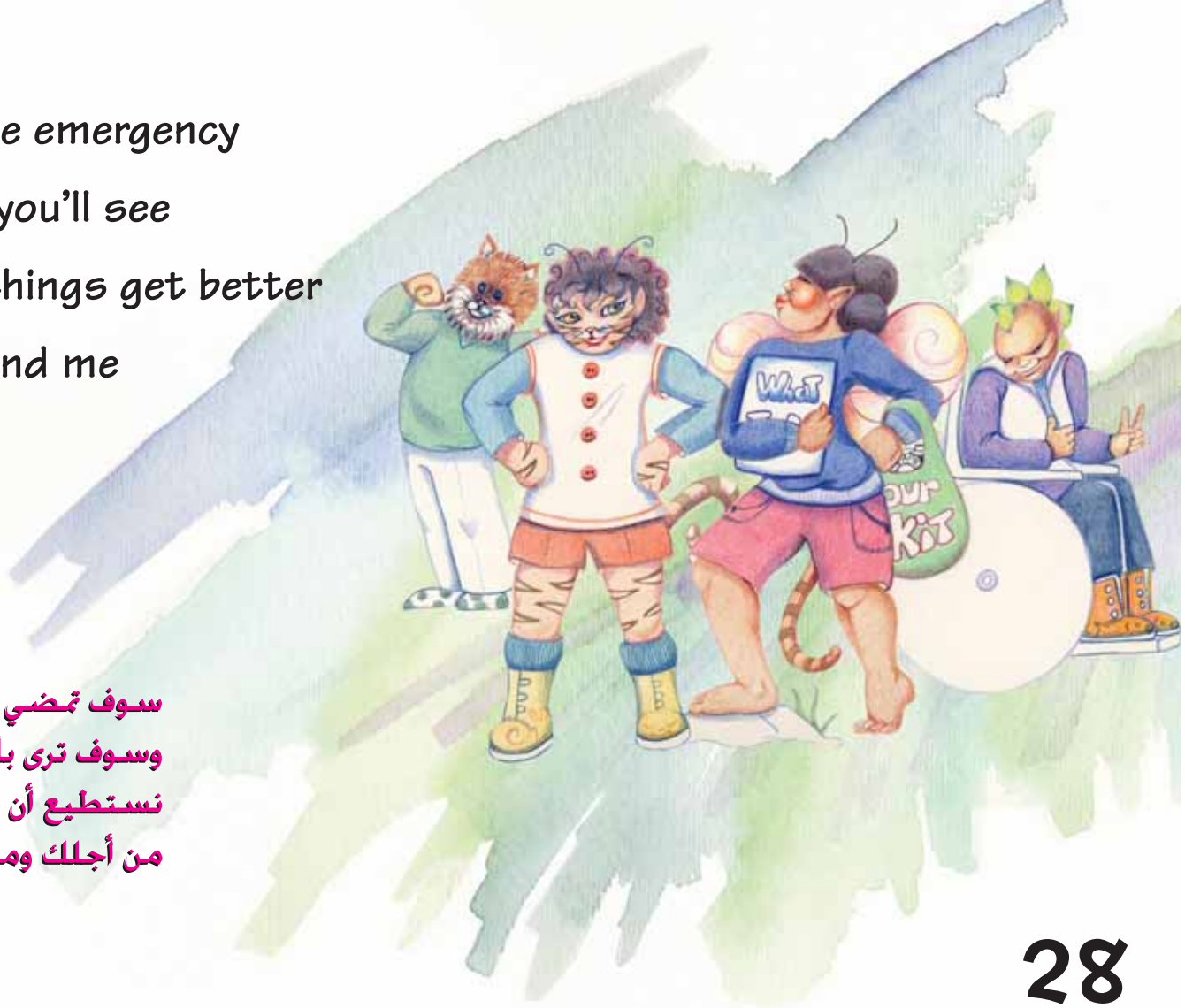
National Poison Control Center

1-800-222-1222



We'll handle the emergency
And together you'll see
We can make things get better
For both you and me

سوف تمضي حالة الطوارئ
وسوف ترى بأننا سوياً
نستطيع أن نجعل الأشياء أفضل
من أجلك ومن أجلي





Bad things can happen
And scary ones too
But I want you to know
That I'll be there for you

أن الكوارث تحدث
بما في ذلك الكوارث المخيفة
لكني أريدك أن تعلم
بأنني سأساعدك

Stay away from the water
Flooding the street
Don't try to swim through it
Or cross on your feet

ابتعد عن الماء
الذي يغرق الشارع
لا تحاول أن تسبح فيه
أو أن تعبر على قدميك



You need to be brave
And do what they say
Listen to the adults
And do not go play

عليك أن تكون شجاعاً
وافعل ما يقولوه لك
استمع للأشخاص الكبار
ولا تذهب للعب





And, there may be a time
When we can't be together
Like when you're in school
During storms and bad weather

وقد يأتي وقتاً
يصعب أن نكون فيه معاً
مثلاً عندما تكون في المدرسة
أو عندما تمر العواصف وفي حالة الأجواء الجوية السيئة

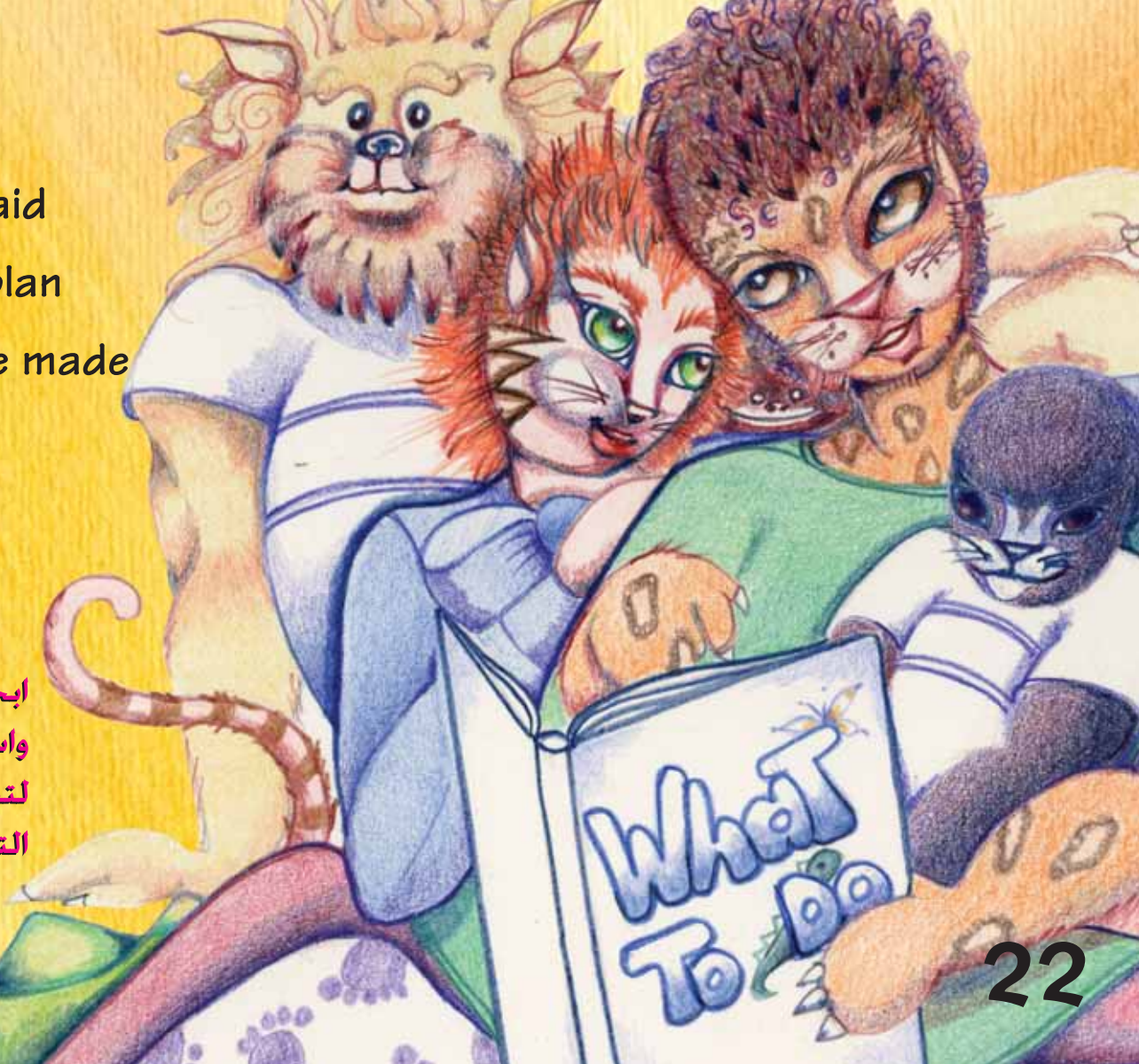


Tell her the number
You want her to call
So she can connect us
In no time at all

اعطها رقم الهاتف
التي تريدها أن تتصل به
لكي تستطيع أن تجمع شملنا
بسرعة

Find a nice lady
And ask for her aid
In following the plan
That together we made

ابحث عن سيدة لطيفة
واسألها أن تساعدك
لتطبيق الخطة
التي وضعناها سوياً






And if you get lost
In a store, park or street
You will need an adult
To help us re-meet

وإذا ضعت
في محل أو حديقة أو شارع
سوف تحتاج إلى شخص كبير
ليساعدنا على أن نلتقي

We'll go where it is cooler
Out of sun—into shade
And drink plenty of fluids
So our energy won't fade

فسنذهب إلى مكان أبرد
بعيداً عن الشمس — تحت الظلال
ونشرب الكثير من الماء
لكي لا تذهب طاقتنا






And if the sun's heat
Makes it too hot to play
When we're sweating and hot
Day after day

وإذا كانت حرارة الشمس
تمنعنا من اللعب
عندما نعرق من الحرارة
يوم بعد يوم

We'll wait 'til it passes
It shouldn't be long
But we won't come out
Until it is gone

سوف ننتظر حتى تنتهي العاصفة
فسوف تمر بسرعة
لكننا سوف لا نخرج
إلى أن تنتهي





And if there's a tornado
Where should we go?
To a basement or room
Without windows below

وإذا كانت هناك عاصفة
فأين نذهب؟
إذهب للدور السفلي أو لغرفة
سفلية بلا نوافذ

Stay on the phone
And do what you hear
Tell them what happened
They will soon be here

أبق على خط الهاتف
وافعل ما تسمعه
قل لهم ما حدث
فسوف يأتون حالاً





And...If someone is hurt
By a knife or a gun
Run to the phone
And dial 9 -1-1

ثم ... إذا رأيت أحداً قد أصابه أذى
بسكين أو بمسدس
فاركض للهاتف
واتصل بالرقم ٩ -١-١

We may have to leave
And stay somewhere else fast
Until our home is made safe
And we're back here,
at last!

قد يتوجب علينا أن نترك المكان الذي نحن فيه
ونذهب إلى مكان آخر بسرعة
حتى يعود بيتنا آمناً
ولبيتنا نعود أخيراً!



DROP—COVER—and HOLD

When the house shakes

DROP—COVER—and HOLD

When there are earthquakes

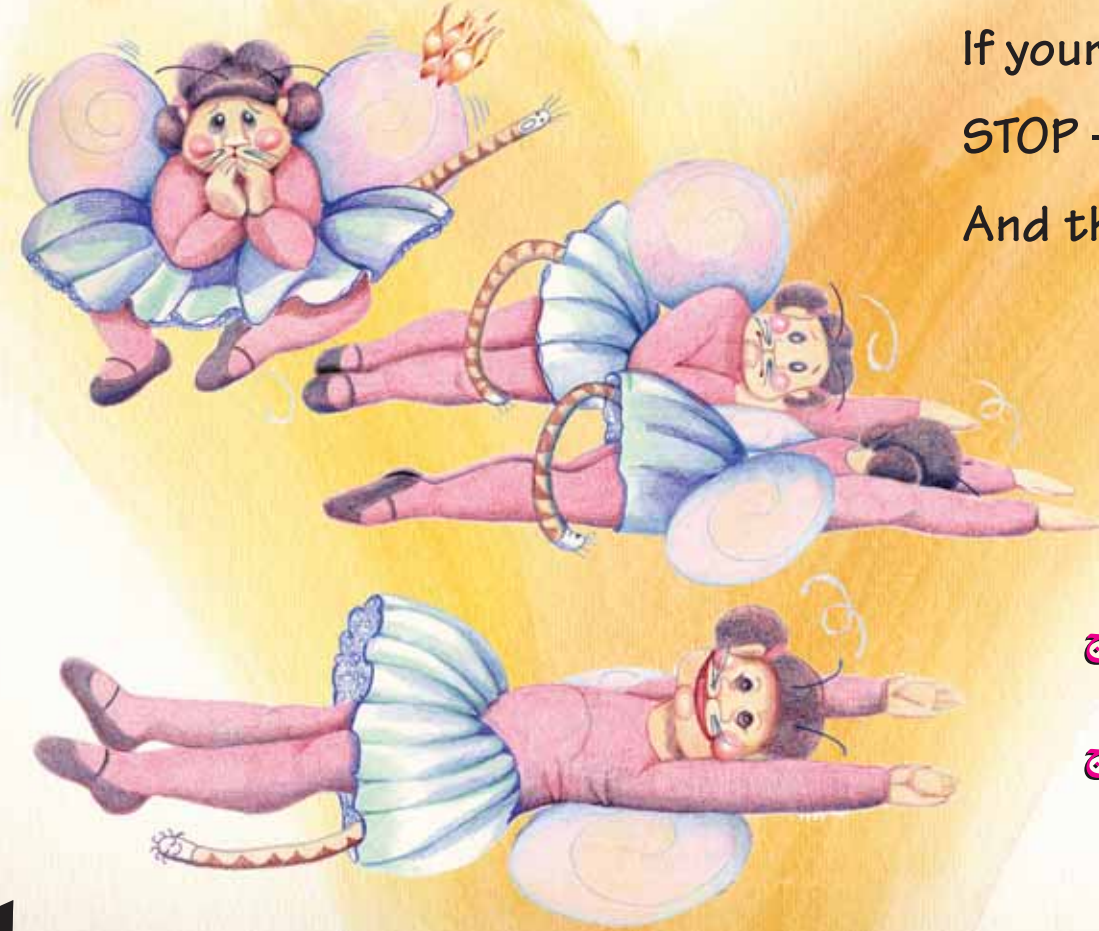


انبطح — تغط — ثم امسك بشيء
عندما يهتز البيت
انبطح — تغط — ثم امسك بشيء
عند حدوث الزلزال

And if the ground shakes
Like the floor has got wings
We'll DROP—COVER—and HOLD
To avoid falling things

وإذا اهتزت الأرض
كما لو كان لها أجنحة
فعند ذلك نبطح — نتغطى — ثم نمسك بشيء
لتجنب الأشياء المتساقطة





STOP – DROP—and ROLL
If your clothes catch fire
STOP – DROP—and ROLL
And the flames will expire

قف — انبطح — ثم تدحرج
إذا احترقت ملابسك
قف — انبطح — ثم تدحرج
فهكذا تنطفئ النار

Make sure you find someone

To show you're OK

Wait with them 'til I find you

And stay out of the way

تأكد من أنك تجد شخصاً
يطمئن عليك
انتظر معهم حتى أجدك
وابتعد عن الطريق

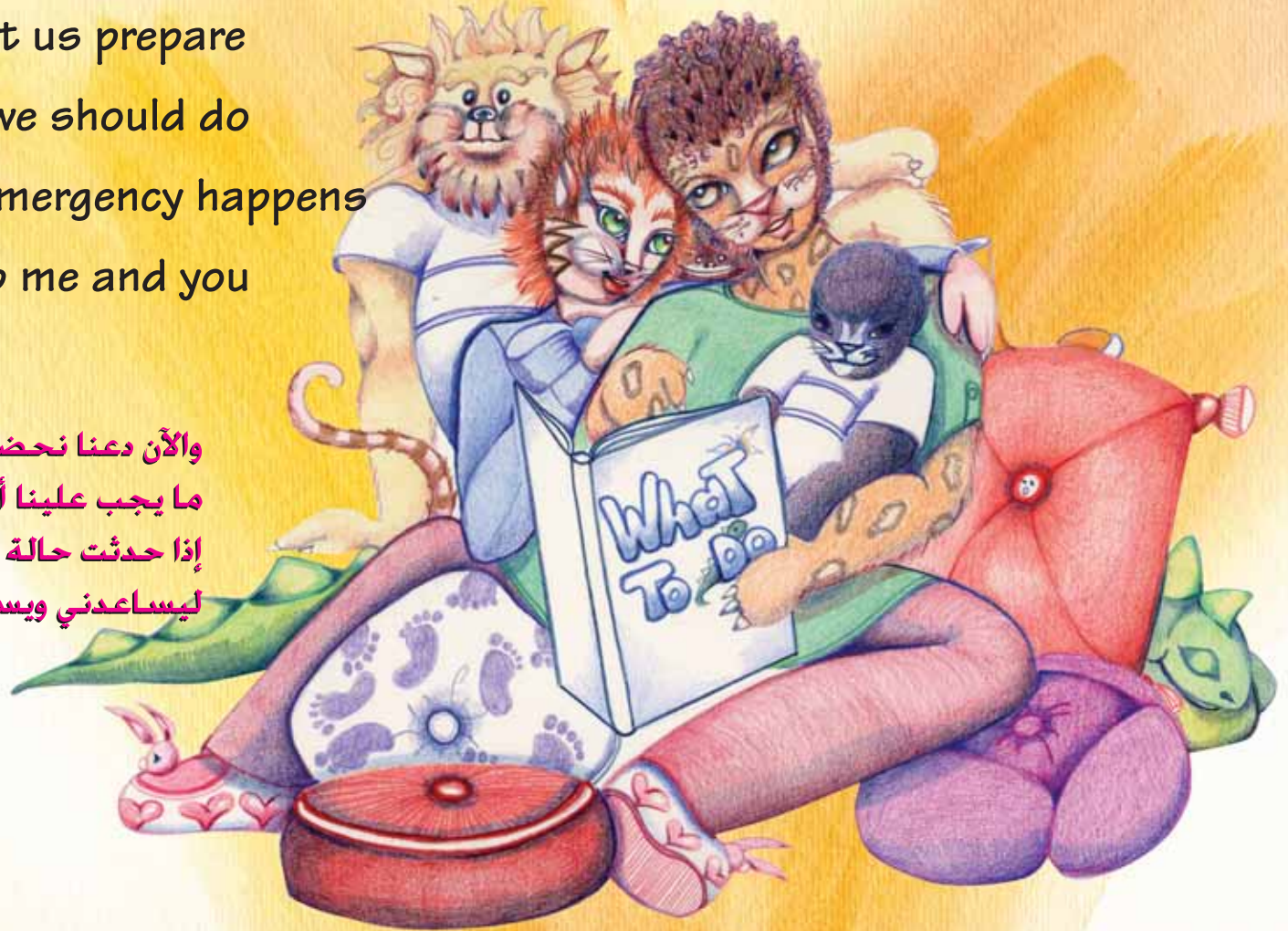



In case of a fire
Don't stay inside
Get away from the flames
But don't run and hide

إذا حدث حريق
فلا تبقى داخل البيت
ابتعد عن النيران
ولا تركض لكي تختبئ

Now let us prepare
What we should do
If an emergency happens
To help me and you

والآن دعنا نحضر
ما يجب علينا أن نفعله
إذا حدثت حالة طوارئ
ليساعدني ويساعدك





There's nothing to fear
We'll light our safe place
With flashlights and
light sticks
So I can see your sweet
face

ليس هناك شيء تخافه
سنظيئ مكاننا الآمن
بالمصابيح اليدوية والأعواد الضوئية
لكي أرى وجهك الجميل

A flashlight inside
In case there's no light
Will help us get through
If we need it at night

وفي داخل العدة مصباح يدوي
للإستخدام عند الظلام
فالمصباح سيساعدنا
إذا احتجنا أن نتحرك في الليل





Water and food

Tools and supplies

Medicine we take

And clothes in all sizes

سنحتاج إلى الماء والغذاء
والألات والتجهيزات الطبية
والملابس بجميع أحجامها

Let's look for our kit
That will help us, indeed!
We'll check to make sure
It has all that we need

دعنا نجد عدتنا
التي ستساعدنا فعلاً!
سنأكد بأنها تحتوي
على كل ما نحتاج إليه





Because bad things can
happen

And scary ones too

It is very important

That you know what to do

أن الكوارث تحدث
بما في ذلك الكوارث الخيفة
لذا من الضروري جداً
أن تعلم ما يجب أن تفعله

We have to get ready
It will help us be strong
And if we make a plan now
We cannot go wrong

يجب أن نكون جاهزين
ذلك سيساعدنا على أن نكون أقوياء
وإذا كانت لدينا خطة الآن
فسوف لا نخطأ





This book is to help us
Learn what to do
In case of emergency
To help me and you

هذا الكتاب سيساعدنا على
تعلم ما يجب أن نفعله
في حالات الطوارئ
فذلك سيساعدني ويساعدك



COUNTY OF LOS ANGELES
Public Health

كتاب تمهيدي للأطفال عن الاستعداد في الطوارئ

Arabic

What
To Do

Published by The Los Angeles County Department of Public Health · 2008